

Strengthen, extend and train existing and new contacts

Many trade unions already have an Informal Economy coordinator who acts as a contact within the own organisation and constitutes the link between the international and the local union (consult «Additive 2» for a survey of these contacts. It is indicated to strengthen and extend these existing contacts. That way each organisation and federation will have an Informal Economy contact in course of time. A tip: do not wait till tomorrow to send the international union (wim.degroof@cmt-wcl.org) the data of your Informal Economy contact and attend the regional training courses.

Renforcer, élargir et former les contacts existants et nouveaux

Nombre d'organisations syndicales possèdent déjà un coordinateur pour l'économie informelle, qui sert de contact au sein de son organisation et de lien entre l'organisation internationale et le syndicat local (voir «Additif 2» pour une liste des contacts existants). Il est recommandé de renforcer et d'élargir ces contacts existants. De cette manière, avec le temps chaque organisation ou fédération disposera d'un contact pour l'économie informelle. Petit truc: n'attendez pas demain pour envoyer à l'organisation internationale (wim.degroof@cmt-wcl.org) les renseignements sur vos contacts pour l'économie informelle et participer aux ateliers régionaux de formation.

Fortalecer, ampliar y formar a los contactos existentes y nuevos

Muchas organizaciones sindicales ya tienen un coordinador para la economía informal, que funge de contacto dentro de su propia organización y es el vínculo entre la organización internacional y el sindicato local (consulte «Aditivo 2» para una lista de dichos contactos). Se recomienda fortalecer y ampliar estos contactos existentes. De esta manera, con el tiempo cada organización y federación tendrá un contacto Economía Informal. Truco: no espere a mañana para enviar al sindicato internacional (wim.degroof@cmt-wcl.org) los datos de sus contactos Economía Informal y asistir a los cursos regionales de formación.



Unionise informal economy workers and integrate them into existing trade union structures

Organisations (grass-roots unions, cooperatives, associations...) offer the best guarantee to enforce social protection. That is why they need to be further integrated into the existing trade union structures. On the other hand, it is a challenge to unionise non-unionised workers. Draw up a plan of action to unionise groups of informal economy workers and to integrate them into your union, send this plan to the international union and receive the necessary resources to carry out your plan.

Syndiquer les travailleurs de l'économie informelle et les intégrer aux structures syndicales existantes

Les organisations (syndicats de base, coopératives, associations, etc.) offrent la meilleure garantie de l'existence de la protection sociale. C'est pourquoi elles doivent être mieux intégrées aux structures syndicales existantes. Par ailleurs, c'est un défi que d'organiser des travailleurs non syndiqués. Élaborez un plan d'action pour syndiquer des groupes de travailleurs de l'économie informelle et les intégrer à votre syndicat. Envoyez ce plan d'action à l'organisation internationale et recevez les ressources nécessaires pour le mettre en œuvre.

Sindicalizar a los trabajadores de la economía informal e integrarlos a las estructuras sindicales existentes

Las organizaciones (sindicatos de base, cooperativas, asociaciones, etc.) ofrecen la mejor garantía de que haya protección social. Por ello es que necesitan integrarse más a las estructuras sindicales existentes. Por otra parte, es un reto sindicalizar a trabajadores no organizados. Elabore un plan de acción para sindicalizar a grupos de trabajadores de la economía informal e integrarlos a su sindicato. Envíe ese plan a la organización internacional y reciba los recursos necesarios para llevarlo a cabo.



Train officials on social protection

Applying or extending the existing social security systems to Informal Economy workers requires a very thorough knowledge of the matter. If this knowledge is lacking, it is indicated to organise specialised training courses for officials. Contact universities in your country and check if together you can develop a training programme. The international union, too, can help you by contacting international institutions to seek support for your initiative.

Former les délégués en matière de protection sociale

Appliquer ou élargir les systèmes existants de sécurité sociale aux travailleurs de l'économie informelle exige une profonde connaissance de la question. Si cette connaissance est insuffisante, il est indiqué d'organiser des ateliers spécialisés de formation pour les délégués. Contactez les universités de votre pays et voyez si, ensemble, vous pouvez mettre sur pied un programme de formation. L'organisation internationale peut aussi vous aider en contactant les institutions internationales pour trouver un soutien à votre initiative.

Formar a los delegados en materia de protección social

Aplicar o ampliar los sistemas existentes de seguridad social a los trabajadores de la economía formal exige un conocimiento muy profundo del tema. De ser insuficiente este conocimiento, se recomienda organizar talleres especializados de formación para los delegados. Contacte a las universidades de su país y revise si, juntos, pueden desarrollar un programa de formación. La organización internacional también le puede ayudar contactando a las instituciones internacionales en búsqueda de apoyo a su iniciativa.





Map out target groups and their needs

There is no «one-size-fits-all» system of social protection. Social protection can take a different content according to the culture, the sector and, of course, the needs of the workers. Before extending the existing social protection systems or devising specific systems, we must map out the needs of the target groups. It must also be clear what these target groups understand by the general term «social security». Proceed therefore to field research and summarise the results in a local plan of action.

Identifier les groupes cibles et leurs besoins

Aucun système de protection sociale n'est utile à tout le monde. En effet, la protection sociale peut avoir des contenus différents selon la culture, le secteur et, bien entendu, les besoins des travailleurs. Avant d'élargir les systèmes existants de protection sociale ou d'élaborer des systèmes propres, il importe d'identifier les nécessités des groupes cibles. Il faut aussi savoir clairement ce que ces groupes cibles entendent par l'expression «sécurité sociale». C'est pourquoi un travail d'étude sur le terrain doit d'abord être effectué. Résumez-en ensuite les résultats dans un plan d'action local.

Identificar los grupos meta y sus necesidades

No existe ningún sistema de protección social que sea uniformemente bueno para todos. La protección social puede tener contenidos diferentes de acuerdo a la cultura, el sector y, por supuesto, las necesidades de los trabajadores. Antes de ampliar los sistemas existentes de protección social o elaborar sistemas específicos, es preciso determinar las necesidades de los grupos meta. También debe haber claridad en cuanto a qué estos grupos meta entienden con la expresión «seguridad social». Por ello realice primero una investigación de campo y resuma los resultados en un plan local de acción.



Study, evaluate and apply existing social protection systems

Most countries have introduced a social protection system for «formal» workers. Checking how these systems can be applied to the various forms of informal work gives the trade union movement more strength. Analysis and evaluation of the existing system indeed expose gaps. On this basis trade unions can campaign and present the authorities with proposals for improvement and adjustment, so that the existing system offers informal economy workers, too, the necessary protection.

Etudier, évaluer et appliquer les systèmes existants de protection sociale

Dans la plupart des pays, il existe un système de protection sociale pour les travailleurs dits «formels». Voyez comment ces systèmes peuvent être appliqués aux diverses formes de travail informel. Cela donnera plus de force au mouvement syndical. Attention, analyser et évaluer les systèmes en vigueur met également en évidence les défauts. Sur cette base, les syndicats peuvent faire campagne et présenter des propositions aux autorités afin d'améliorer et d'ajuster les systèmes pour qu'ils offrent la protection nécessaire aux travailleurs de l'économie informelle.

Estudiar, evaluar y aplicar los sistemas existentes de protección social

En la mayoría de los países existe un sistema de protección social para los trabajadores «formales». Averigüe cómo estos sistemas pueden ser aplicados a las diversas formas de trabajo informal; esto dará más fuerza al movimiento sindical. Pero analizar y evaluar los sistemas actuales también pone de manifiesto las fallas. Con esta base, los sindicatos pueden hacer campañas y presentar propuestas a las autoridades para mejorar y ajustar los sistemas para que también den a los trabajadores de la economía informal la protección necesaria.



Develop specific social protection systems for the Informal Economy

You will not always be successful in locally integrate the informal economy workers into the «official» social security system. These systems are indeed too strongly linked to the «formal» economy, and many informal economy workers mistrust them. In that case it is indicated to start or develop separate systems. In many cases the trade union can do this as a form of service or membership recruitment. «Community» social protection packages, local funds, tontines (a kind of life-annuity insurance), own trade union systems of social protection... are a few examples of such local solutions that satisfy the main social needs and wants of the informal economy workers. The international trade union movement can support these initiatives.

Mettre sur pied des systèmes spécifiques de protection sociale pour l'économie informelle

Vous ne réussirez pas toujours à intégrer localement les travailleurs de l'économie informelle au système «officiel» de sécurité sociale. Ces systèmes sont en fait trop liés à l'économie dite «formelle», et les travailleurs de l'économie informelle, en général, s'en méfient. Dans ce cas, il est recommandé de mettre sur pied ou de développer des systèmes spécifiques. Le syndicat pourra en général s'en charger, comme une forme de service ou de recrutement de membres. Les programmes de protection sociale «fondés sur la communauté», les fonds locaux, les tontines (sorte d'assurance à rente viagère), les systèmes syndicaux de sécurité sociale, etc., ce sont là à peine quelques exemples de solutions locales pouvant satisfaire les principales nécessités sociales et les aspirations des travailleurs de l'économie informelle. Le mouvement syndical international peut donner son soutien à de telles initiatives.

Desarrollar sistemas específicos de protección social para la economía informal

No siempre tendrá éxito en integrar localmente a los trabajadores de la economía informal al sistema «oficial» de seguridad social. Estos sistemas están demasiado vinculados con la economía «formal» y muchos trabajadores de la economía informal desconfían de ellos. En este caso, es indicado iniciar o desarrollar sistemas separados. A menudo, el sindicato podrá hacerlo como una forma de servicio o de captación de miembros. Los paquetes de protección social «basados en la comunidad», los fondos locales, las tontinas (tipo de seguro con renta vitalicia), sistemas sindicales de protección social, etc.; estos son algunos ejemplos apenas de soluciones locales que pueden satisfacer las principales necesidades sociales y aspiraciones de los trabajadores de la economía informal. El movimiento sindical internacional puede respaldar estas iniciativas.



Organise training in the administration of local social protection systems

Administering own social funds requires a special skill. Organise therefore a specialised training for people who administer these local social protection systems. Use the existing international documentation or consult the international union for extra monitoring or training.

Organiser une formation en gestion de systèmes locaux de protection sociale

Gérer des fonds sociaux propres exige des capacités spéciales. Dès lors, organisez une formation spécialisée pour ceux qui vont administrer ces systèmes locaux de protection sociale. Utilisez la documentation internationale existante ou consultez l'organisation internationale pour un suivi ou une formation additionnelle.

Organizar una formación en gestión de sistemas locales de protección social

Administrar fondos sociales propios requiere habilidades especiales. Por lo tanto, organice una formación especializada para las personas que administren estos sistemas locales de protección social. Recurre a la documentación internacional existente o consulte la organización internacional para un seguimiento o formación adicional.





Build networks with other organisations

Other organisations support Informal Economy workers as well. It is therefore indicated for local unions to have a minimum insight into the content of the various regional programmes. Networking must be stimulated because it raises the efficiency of projects and reduces their cost. Particularly in the matter of developing social security systems cooperation can be fruitful. It goes without saying that also support from various and broad sections of the population is indispensable to make campaigns and actions a success. Map out what local organisations are already working on social security in the Informal Economy. Use these data when drawing up plans of action.

Créer des réseaux avec d'autres organisations

Il existe d'autres organisations qui soutiennent les travailleurs de l'économie informelle. C'est pourquoi il est indiqué pour les syndicats locaux d'avoir un minimum de connaissances sur les contenus des différents programmes régionaux. Le travail en réseau peut être stimulé, car il augmente l'efficacité des projets et en réduit les coûts. Et la coopération peut être particulièrement utile dans le développement de systèmes de sécurité sociale. Il va sans dire que le soutien de secteurs vastes et variés de la population est indispensable pour le succès des campagnes et des actions. Identifiez ce que les organisations réalisent déjà en matière de sécurité sociale dans l'économie informelle et utilisez ces données pour élaborer vos plans d'action.

Crear redes con otras organizaciones

Hay otras organizaciones que apoyan a los trabajadores de la economía informal. Por lo tanto, sería indicado para los sindicatos locales tener un mínimo de conocimiento sobre los contenidos de los distintos programas regionales. El trabajo en red puede ser estimulado, pues aumenta la eficiencia de los proyectos y reduce sus costos. La cooperación puede ser particularmente útil en el área del desarrollo de sistemas de seguridad social. Huelga decir que también es indispensable el apoyo por parte de sectores amplios y variados de la población para el éxito de las campañas y las acciones. Identifique lo que las organizaciones ya están haciendo en materia de seguridad social en la economía informal y utilice estos datos a la hora de elaborar los planes de acción.





Develop (inter)national campaigns

International and national policy-making bodies must be regularly informed of trade union demands. This can be done on the basis of experiences with training courses and projects. A broad mobilisation is necessary to enforce extension systems, to have the basic rights of informal workers recognised and to promote own social protection systems. (Inter)national campaigns must touch the sore and show where there are opportunities for improvement and where a radical change is necessary. Work out a campaign to convince authorities of the importance of social protection for Informal Economy workers.

Mener des campagnes (inter)nationales

Aux plans international et national, les instances de décision politique doivent être informées régulièrement des revendications syndicales. Ceci peut se faire sur la base des expériences dans les ateliers de formation et les projets. Une vaste mobilisation est nécessaire pour appliquer les systèmes élargis, pour que les droits fondamentaux des travailleurs de l'économie informelle soient dûment reconnus et pour promouvoir des systèmes spécifiques de protection sociale. Les campagnes (inter)nationales doivent donner dans le mille et montrer où il y a des possibilités d'amélioration et où des changements radicaux sont nécessaires. Élaborez une campagne pour convaincre les autorités de l'importance de la protection sociale des travailleurs de l'économie informelle.

Desarrollar campañas (inter)nacionales

Las instancias de decisión política a nivel internacional y nacional deben ser informadas regularmente de las reivindicaciones sindicales. Esto se puede hacer con base en las experiencias con los talleres de formación y los proyectos. Se requiere una amplia movilización para aplicar los sistemas ampliados, para que se reconozcan los derechos básicos de los trabajadores de la economía informal y promover sistemas propios de protección social. Las campañas (inter)nacionales deben dar en el blanco y mostrar dónde hay oportunidades de mejoras y dónde se requiere un cambio radical. Elabore una campaña para convencer a las autoridades de la importancia de la protección social de los trabajadores de la economía informal.



Pay special attention to women, youths, elderly

Some groups need special care and attention because of their extra vulnerability. Take this into account when developing or continuing initiatives. Work out a social security plan that pays extra attention to women, youths and elderly.

Accorder une attention spéciale aux femmes, aux jeunes et aux personnes âgées

Certains groupes exigent des soins particuliers et une attention spéciale, en raison de leur vulnérabilité additionnelle. Tenez-en compte lorsque vous lancerez ou poursuivrez vos initiatives. Élaborez un plan de sécurité sociale accordant une attention particulière aux femmes, aux jeunes et aux personnes âgées.

Brindar atención especial a las mujeres, los jóvenes y los ancianos

Algunos grupos requieren un cuidado y atención especial por su vulnerabilidad adicional. Tome esto en cuenta a la hora de desarrollar o continuar sus iniciativas. Elabore un plan de seguridad social que brinde una atención especial a las mujeres, los jóvenes y los ancianos.



Additive: Conventions with regard to social protection – security –policy

Search (available in 8 languages): <http://www.ilo.org/ilolex/english/convdsp2.htm>

...and have a closer look at these specific conventions related to social protection/ security and policy:

- C12: Workmen's Compensation (Agriculture) Convention, 1921
- C17: Workmen's Compensation (Accidents) Convention, 1925
- C18: Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention, 1925
- C19: Equality of Treatment (Accident Compensation) Convention, 1925
- C24: Sickness Insurance (Industry) Convention, 1927
- C25: Sickness Insurance (Agriculture) Convention, 1927
- C35: (Shelved) Old-Age Insurance (Industry, etc.) Convention, 1933
- C36: (Shelved) Old-Age Insurance (Agriculture) Convention, 1933
- C37: (Shelved) Invalidity Insurance (Industry, etc.) Convention, 1933
- C38: (Shelved) Invalidity Insurance (Agriculture) Convention, 1933
- C39: (Shelved) Survivors' Insurance (Industry, etc.) Convention, 1933
- C40: (Shelved) Survivors' Insurance (Agriculture) Convention, 1933
- C42: Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention (Revised), 1934
- C44: (Shelved) Unemployment Provision Convention, 1934
- C48: (Shelved) Maintenance of Migrants' Pension Rights Convention, 1935
- C82: Social Policy (Non-Metropolitan Territories) Convention, 1947
- C102: Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952
- C117: Social Policy (Basic Aims and Standards) Convention, 1962
- C118: Equality of Treatment (Social Security) Convention, 1962
- C121: Employment Injury Benefits Convention, 1964
- C128: Invalidity, Old-Age and Survivors' Benefits Convention, 1967
- C130: Medical Care and Sickness Benefits Convention, 1969
- C157: Maintenance of Social Security Rights Convention, 1982
- C168: Employment Promotion and Protection against Unemployment Convention, 1988



Additif: Conventions en matière de protection sociale

Accédez à (disponible en huit langues): <http://www.ilo.org/ilolex/french/convdisp1.htm>

et jetez un coup d'œil aux Conventions suivantes concernant la protection/sécurité et politique sociale:

- C12: Convention sur la réparation des accidents du travail (agriculture), 1921
- C17: Convention sur la réparation des accidents du travail, 1925
- C18: Convention sur les maladies professionnelles, 1925
- C19: Convention sur l'égalité de traitement (accidents du travail), 1925
- C24: Convention sur l'assurance-maladie (industrie), 1927
- C25: Convention sur l'assurance-maladie (agriculture), 1927
- C35: (Mise à l'écart) Convention sur l'assurance-vieillesse (industrie, etc.), 1933
- C36: (Mise à l'écart) Convention sur l'assurance-vieillesse (agriculture), 1933
- C37: (Mise à l'écart) Convention sur l'assurance-invalidité (industrie, etc.), 1933
- C38: (Mise à l'écart) Convention sur l'assurance-invalidité (agriculture), 1933
- C39: (Mise à l'écart) Convention sur l'assurance-décès (industrie, etc.), 1933
- C40: (Mise à l'écart) Convention sur l'assurance-décès (agriculture), 1933
- C42: Convention (révisée) des maladies professionnelles, 1934
- C44: (Mise à l'écart) Convention du chômage, 1934
- C48: (Mise à l'écart) Convention sur la conservation des droits à pension des migrants, 1935
- C82: Convention sur la politique sociale (territoires non métropolitains), 1947
- C102: Convention concernant la sécurité sociale (norme minimum), 1952
- C117: Convention sur la politique sociale (objectifs et normes de base), 1962
- C118: Convention sur l'égalité de traitement (sécurité sociale), 1962
- C121: Convention sur les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, 1964
- C128: Convention concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, 1967
- C130: Convention concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, 1969
- C157: Convention sur la conservation des droits en matière de sécurité sociale, 1982
- C168: Convention sur la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, 1988



Aditivo: Convenios en materia de protección social

Pulse en (disponible en 8 idiomas): <http://www.ilo.org/ilolex/spanish/convdisp1.htm...>

y examine de más cerca estos convenios específicos relacionados con la protección social / seguridad y política:

- C12: Convenio sobre la indemnización por accidentes del trabajo (agricultura), 1921
- C17: Convenio sobre la indemnización por accidentes del trabajo, 1925
- C18: Convenio sobre las enfermedades profesionales, 1925
- C19: Convenio sobre la igualdad de trato (accidentes del trabajo), 1925
- C24: Convenio sobre el seguro de enfermedad (industria), 1927
- C25: Convenio sobre el seguro de enfermedad (agricultura), 1927
- C35: (Dejado de lado) Convenio sobre el seguro de vejez (industria, etc.), 1933
- C36: (Dejado de lado) Convenio sobre el seguro de vejez (agricultura), 1933
- C37: (Dejado de lado) Convenio sobre el seguro de invalidez (industria, etc.), 1933
- C38: (Dejado de lado) Convenio sobre el seguro de invalidez (agricultura), 1933
- C39: (Dejado de lado) Convenio sobre el seguro de muerte (industria, etc.), 1933
- C40: (Dejado de lado) Convenio sobre el seguro de muerte (agricultura), 1933
- C42: Convenio sobre las enfermedades profesionales (revisado), 1934
- C44: (Dejado de lado) Convenio sobre el desempleo, 1934
- C48: (Dejado de lado) Convenio sobre la conservación de los derechos de pensión de los migrantes, 1935
- C82: Convenio sobre política social (territorios no metropolitanos), 1947
- C102: Convenio sobre la seguridad social (norma mínima), 1952
- C117: Convenio sobre política social (normas y objetivos básicos), 1962
- C118: Convenio sobre la igualdad de trato (seguridad social), 1962
- C121: Convenio sobre las prestaciones en caso de accidentes del trabajo y enfermedades profesionales, 1964
- C128: Convenio sobre las prestaciones de invalidez, vejez y sobrevivientes, 1967
- C130: Convenio sobre asistencia médica y prestaciones monetarias de enfermedad, 1969
- C157: Convenio sobre la conservación de los derechos en materia de seguridad social, 1982
- C168: Convenio sobre el fomento del empleo y la protección contra el desempleo, 1988



Additive: Contacts in the Informal Economy Additif: Contacts avec l'économie informelle Aditivo: Contactos con la economía informal

Argentina:	Omar Plaini,	<i>Plaini@speedy.com.ar</i>	Ghana:	GFL,	<i>gflghanafed@yahoo.com</i>
Bangladesh:	BSSF,	<i>bssf@citechco.net</i>	Guinea:	Sow Kadiatou,	<i>sowkadi@yahoo.fr</i>
Bolivia:	Fencomin,	<i>fencomin@yahoo.es</i>	Honduras:	Francisca Canales,	<i>cgt@david.intertel.hn</i>
Burkina Faso:	Lingani Soumaila,	<i>fepase_westafric@yahoo.com</i>	Indonesia:	SBSI / Elly Rosita,	<i>elly-silaban@yahoo.com</i>
	Lankoande Nanga Christine,	<i>nangachristine@yahoo.fr</i>	Mauritania:	CLTM / Mohammed Ould Yarg,	<i>cltm95@yahoo.fr</i>
	CNTB,	<i>cntb@fasonet.bf</i>	Niger:	Garba Hadiza,	<i>ghadiza@yahoo.fr</i>
Cambodia:	Chum Chamm,	<i>c.cawdu@online.com.kh</i>	Pakistan:	APTUC,	<i>shouket@fascom.net</i>
Cameroon:	Mekanda Donald,	<i>donaldmekanda2@yahoo.fr</i>	Paraguay:	CNT / Julio Ojeda,	<i>sintecoss@yahoo.com.ar</i>
	Ngo Batoum Sylvie,	<i>batoumsylvie@yahoo.fr</i>	Philippines:	Manny Angat,	<i>manny_angat@yahoo.com</i>
Colombia:	Myriam Luz/ CGT,	<i>cgtcolombia@etb.net.co</i>		Fort Clemente,	<i>clementefortaleza@yahoo.com</i>
	Eliana Amparo Rico,	<i>feltra@123.hn</i>	Senegal:	UDTS,	<i>udts@sentoo.sn</i>
	Mariela Estrada,	<i>colacotmariela@netscape.net</i>	South Africa:	CONSAWU,	<i>consawu@mweb.co.za</i>
Costa Rica:	Juan Prendas Saborio,	<i>Upacob@hotmail.com</i>	Sri Lanka:	NWC,	<i>nwc@itmin.net</i>
	Maria Esther Alpizar Rodriguez,	<i>cmtccr@sol.rasca.co.cr</i>	Togo:	CSTT/ Koffi Zounadjala,	<i>cstt@laposte.tg</i>
Democratic Republic of Congo (RDC):				Ayao Gbandjou,	<i>ayaogbandjou@yahoo.fr</i>
	Nkuansambu Nseva Brigitte,	<i>nkuansambu@yahoo.fr</i>			

